

track : 動きを追う

prey : 獲物

It can also track the distance (of its prey),

S

V

O

impact : 衝突、ここではテッポウウオの噴射した水が獲物に当たること

The banded archerfish

jet : テッポウウオの噴射した水のこと

so that the jet develops its greatest force (just before impact).

S'

V'

O'

develop : 成長してある性質を持つようになる

laboratory : 実験室・研究室

Laboratory experiments show that the banded archerfish spits (on target)

S

V

S'

V'

— that以下
全体がO

laboratory experimentsを『実験室での実験』と和訳すると冗長なので、シンプルに『実験では』とまとめてもよい。

even when the trajectory (of its prey) varies.

S''

V''

trajectory : (弾丸などの)軌道、ここでは獲物の動きのこと

vary : (自動詞) 変化する

so that SVは『結果』的に訳しても、『目的』的に訳してもよい。
結果→『距離を検知できるので、その結果として、水の勢いを最大化できる』。目的→『水の勢いが最大になるように、距離を検知することができる』。

さらにテッポウウオは獲物までの距離を検知できるので、発射された水は命中する直前にその威力を最大化できる。研究室での実験では、獲物の軌道が変化する場合であっても、テッポウウオは標的に水を命中させることが示されている。